

Le patois est toujours vivant en Suisse romande

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **27 (1999)**

Heft 108

PDF erstellt am: **23.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244160>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LE PATOIS EST TOUJOURS VIVANT EN SUISSE ROMANDE

Nos patois sont heureusement encore vivants en Suisse romande. Si leur santé est loin d'être florissante, on peut encore espérer une amélioration. Quelques faits à l'appui de cette affirmation :

Citons en premier la traduction en patois vaudois des Psaumes de la Bible. C'est l'oeuvre du pasteur Pierre Guex, président de l'Association vaudoise des Amis du patois. Elle a paru sous le titre "Lè Chôma de la Santa Biblya, trasplantâ ein patois vaudois". Ceux qui ne peuvent pas lire directement le texte en patois ont la possibilité de comparer avec le texte en français dans leur Bible familiale. C'est un excellent moyen d'améliorer sa connaissance du vieux langage.

Pour rester dans le canton de Vaud, signalons que "Le Coterd", messenger trimestriel de l'Association cantonale du costume vaudois consacre une partie de chaque numéro au patois vaudois. Dans le numéro de septembre, les élections nationales ont inspiré Jean-Louis Chaubert. Son texte est intitulé "Le Politicailon" (Les Politiciens). Ajoutons qu'à la suite d'un article de "24 Heures" sur le "Glossaire des patois de la Suisse romande" un lecteur a envoyé une lettre qui a été publiée. Il y émet une hypothèse géographique au sujet du terme "kovè", cité dans l'article. Le patois fait donc encore réfléchir et réagir.

Changeons de canton. La revue "Généralions", surtout lue par des aînés, a publié un article de Victor Giordano sur le "Patois jurassien". Il y a aussi un échantillon de ce patois et un lexique d'une trentaine de mots. C'est l'occasion de rappeler, avec l'auteur, que le canton du Jura est le seul dont la constitution stipule que "L'Etat et les Communes contribuent à la mise en valeur du patrimoine, notamment du patois". A dire vrai, les réalisations sont encore modestes.

Enfin, espoir de renouveau trouvé dans "L'Hebdo" et "Coopération" : la jeune chanteuse valaisanne Laurence Revey a produit un disque en annivard. Il est intitulé "Le cliot di Tsèrafouin" (Le Creux des fées).